

Ανάθεμα /ο/ ἀνάθεμα nella Bibbia greca (LXX-NT) – Esercizi di interpretazione e di traduzione multilingue

Riferimenti biblici

Lev 27,28; Num 21,3; Deut 7,26; 13,16.18; 20,17; Josh 6,17-18; 7,1.11-13; 22,20; Judg 1,17; 1 Chr 2,7; Jdt 16,19; 2 Macc 2,13; 9,16; 3 Macc 3,17; Zech 14,11; Luke 21,5; Acts 23,14; Rom 9,3; 1 Cor 12,3; 16,22; Gal 1,8-9

Strumenti di analisi e di traduzione per parole e versetti

1.

Per individuare i codici Strong greci (G) ed ebraici (H) che corrispondono ad una parola in inglese, [parti da qui](#)
Osserva, per esempio le parole ebraiche equivalenti all'inglese "curse" (maledire) [da qui](#) e per il greco, [da qui](#) Ora, per qualsiasi altra ricerca non uscire da questo sito.

2.

Per tradurre in 8 lingue, inclusi cinese, russo e ceco, [parti da qui](#)

3.

Per individuare a colpo d'occhio (e per studiare ogni singola parola nel suo contesto) le parole ebraiche e greche equivalenti all'inglese "curse" (o a qualsiasi altra parola!), [parti da qui](#)

4.

Per analizzare ogni singolo versetto, parola per parola, [parti da qui](#) oppure [da qui per l'ebraico](#) oppure, ancora, da qui per [l'analisi del testo greco](#) dell'Antico Testamento (ricerca per libro, capitolo e versetto)

Parentele etimologiche

G331 ἀνάθεμα 32x

Vedi Acts 23,14; Rom 9,3; 1 Cor 12,3; 16,22; Gal 1,8-9

Esempi

Inserisci la parola greca che equivale al <numero> Strong iniziando a cliccare sui link alle parole in blu e verificando con gli strumenti di analisi e traduzione 1-3 [indicati sopra](#) – Impara a muoverti liberamente online per risolvere qualsiasi problema, seguendo gli spunti che inserisco qua e là

1.

They <3748> came to <4334> the chief priests <749> and <2532> elders <4245>, and said <2036>, "We have bound <332> ourselves <1438> under a great [oath](#) <331> that we will eat <1089> nothing <3367> until <2193> <3739> we have killed <615> Paul <3972>. (Acts 23:14)

2.

Infatti <1063>, io <1473> potrei desiderare <2172> che io stesso <846> essere <1511> votato alla maledizione <331> da <575> Cristo <5547> a favore dei <5228> miei <3450> fratelli <80>, dei miei <3450> concittadini <4773> secondo <2596> la [carne](#) <4561> (Romani 9:3)

3.

Inserisci il codice Strong o la parola greca al latino, a partire dalla traduzione inglese

Therefore <1352> I make known <1107> to you <5213> that <3754> no one <3762> speaking <2980> by <1722> the Spirit <4151> of God <2316> calls <3004> Jesus <2424> accursed <331>, and <2532> no one <3762> can <1410> say <2036> that Jesus <2424> is Lord <2962> except <1508> by <1722> the Holy <40> Spirit <4151>. (1 Corinthians 12:3)

Ideo [1352: **διό**] notum facio [1107] vobis quod nemo in Spiritu Dei loquens dicit: "**Anathema** Iesus!"; et nemo potest dicere: "Dominus Iesus", nisi in Spiritu Sancto. (1 Corinthians 12:3)

4.

Inserisci i codici Strong e la parola greca equivalente all'italiano, a partire dalla traduzione inglese

If <1487> anyone <5100> does not <3756> love <5368> the Lord <2962>, he is to be accursed <331>. Maranatha <3134> (1 Corinthians 16:22)

Se [] qualcuno non ama il Signore sia anàtema. Maràna thà. (1 Corinthians 16:22)

DA QUI IN POI

Puoi utilizzare le tracce dell'inglese, italiano e latino per inserire, nella tua lingua, traduzione, analisi linguistica, commenti filologici e semantici – le tue riflessioni su quello che leggi

But <235> even <2532> if <1437> we <2249>, or <2228> an angel <32> from <1537> heaven <3772>, preach any other gospel <2097> to you <5213> than <3844> what <3739> we have preached <2097> to you <5213>, let him be <2077> accursed <331>. (Galatians 1:8)

Ma se noi o un angelo disceso dal cielo annunciasse a voi un vangelo diverso da quello che vi abbiamo annunciato, sia votato alla maledizione divina! (Galatians 1:8)

Sed licet nos aut angelus de caelo evangelizet vobis praeterquam quod evangelizavimus vobis, anathema sit! (Galatians 1:8)

As <5613> we have said before <4280>, so <2532> now <737> I say <3004> again <3825>, if anyone <1536> preaches <2097> <0> any other <3844> <0> gospel <2097> to <5209> you than <3844> what <3739> you have received <3880>, let him be <2077> accursed <331>. (Galatians 1:9)

Come ho detto prima, anche in questo momento ripeto: se qualcuno vi annuncia un vangelo diverso da quello che voi riceveste, sia votato alla maledizione divina! (Galatians 1:9)

Sicut praediximus, et nunc iterum dico: Si quis vobis evangelizaverit praeter id, quod accepistis, anathema sit! (Galatians 1:9)

G332 ἀναθεματίζω 19x

Vedi Mark 14,71; Acts 23,12.14.21

G334 ἀνάθημα 2x

Vedi Acts 23,14; Rom 9,3; 1 Cor 12,3; 16,22; Gal 1,8-9

Visita e approfondisci liberamente ogni argomento da [SamniumUniversitas Languages](https://www.samniumuniversitaslanguages.com)